



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
31 October 2003  
Russian  
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 86 повестки дня

## Вопросы, касающиеся информации

### Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет)

Докладчик: г-н Дамьен Коул (Ирландия)

## I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2003 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Вопросы, касающиеся информации», и передать его на рассмотрение Комитету по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет).
2. Четвертый комитет рассмотрел этот пункт на своих 14–16-м заседаниях 27–29 октября 2003 года (см. A/C.4/58/SR.14–16).
3. При рассмотрении этого пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:
  - a) доклад Комитета по информации о работе его двадцать пятой сессии<sup>1</sup>;
  - b) доклад Комитета по программе и координации о его сорок третьей сессии<sup>2</sup>;
  - c) доклад Генерального секретаря (A/58/175);
  - d) записка Генерального секретаря о предлагаемых изменениях к среднесрочному плану на период 2002–2005 годов (A/58/90);
  - e) письмо Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 1 октября 2003 года на имя Генерального секретаря, пре-

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/58/21).*

<sup>2</sup> Там же, *Дополнение № 16 (A/58/16)*, глава III, раздел В, программа 23.



проводящее Декларацию министров, принятую 25 сентября 2003 года министрами иностранных дел стран — членов Группы 77 и Китая (A/58/413).

4. На 14-м заседании 27 октября представитель Ямайки, в ее качестве Докладчика Комитета по информации, представила доклад Комитета (см. A/C.4/58/SR.14).

5. На том же заседании с заявлением выступил представитель Бангладеш в его качестве Председателя Комитета по информации (см. A/C.4/58/SR.14).

6. На том же заседании с заявлением выступил заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации (см. A/C.4/58/SR.14).

7. На 16-м заседании 29 октября с заявлением вновь выступил заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации (см. A/C.4/58/SR.16).

## **II. Рассмотрение предложений, содержащихся в докладе Комитета по информации**

### **A. Проекты резолюций**

8. На своем 16-м заседании 29 октября Комитет без голосования принял проекты резолюций А и В, содержащиеся в пункте 67 доклада Комитета по информации<sup>1</sup> (см. пункт 10).

### **B. Проект решения**

9. На своем 16-м заседании 29 октября Комитет без голосования принял проект решения, содержащийся в пункте 67 доклада Комитета по информации<sup>1</sup> (см. пункт 11).

### **III. Рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет)**

10. Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### **Вопросы, касающиеся информации**

##### **A Информация на службе человечества**

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая к сведению* всеобъемлющий и важный доклад Комитета по информации<sup>1</sup>,

*принимая также к сведению* доклад Генерального секретаря по вопросам, касающимся информации<sup>2</sup>,

*настоятельно призывает* к тому, чтобы все страны, организации системы Организации Объединенных Наций в целом и все другие заинтересованные стороны, вновь подтверждая свою приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и принципам свободы печати и свободы информации, а также принципам независимости, плюрализма и разнообразия средств массовой информации, будучи глубоко обеспокоены существующими диспропорциями между развитыми и развивающимися странами и различными последствиями таких диспропорций, которые сказываются на возможностях государственных, частных или иных средств массовой информации и отдельных лиц в развивающихся странах распространять информацию и информировать о своих мнениях и знакомить со своими культурными и моральными ценностями с помощью отечественной продукции культурного назначения, а также обеспечивать разнообразие источников информации и свободный доступ к ней, и отдавая должное в этом контексте призыву к тому, что в Организации Объединенных Наций и на различных международных форумах именуется «новым международным порядком в области информации и коммуникации, рассматриваемым как развивающийся и непрерывный процесс»:

а) сотрудничали и взаимодействовали в целях сокращения существующих диспропорций в потоках информации на всех уровнях путем расширения помощи в развитии инфраструктуры и потенциала развивающихся стран в области коммуникации с должным учетом их потребностей и приоритетов, установленных этими странами в таких областях, и с тем, чтобы предоставить им и государственным, частным и иным средствам массовой информации в развивающихся странах возможность свободно и независимо разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации и расширять

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/58/21).*

<sup>2</sup> A/58/175.

участие средств массовой информации и частных лиц в коммуникационном процессе и обеспечить свободное движение информации на всех уровнях;

b) обеспечивали журналистам возможность свободно и эффективно выполнять свои профессиональные обязанности и решительно осуждали все нападения на них;

c) оказывали содействие продолжению и укреплению программ практической подготовки работников вещания и журналистов государственных, частных и иных средств массовой информации развивающихся стран;

d) активизировали предпринимаемые на региональном уровне усилия и сотрудничество между развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в целях укрепления потенциала в области коммуникации и совершенствования инфраструктуры средств массовой информации и техники связи в развивающихся странах, особенно в областях профессиональной подготовки и распространения информации;

e) стремились дополнять двустороннее сотрудничество предоставлением всей возможной поддержки и помощи развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации с должным учетом их интересов и потребностей в области информации и уже предпринятых шагов в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая:

i) развитие людских и технических ресурсов, которые необходимы для совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах, и содействие продолжению и укреплению программ профессиональной практической подготовки, например тех, которые уже осуществляются под эгидой как государственных, так и частных учреждений в развивающихся странах;

ii) создание условий, которые позволят развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации иметь, на основе использования своих национальных и региональных ресурсов, технику связи, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимые материалы для программ, особенно для радио- и телевещания;

iii) оказание помощи в создании и развитии телекоммуникационной связи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно между развивающимися странами;

iv) соответствующее содействие доступу развивающихся стран к современной технике связи, имеющейся на открытом рынке;

f) всемерно поддерживали Международную программу развития коммуникации<sup>3</sup> Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в рамках которой должна предоставляться помощь как государственным, так и частным средствам массовой информации.

---

<sup>3</sup> См. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Отчеты Генеральной конференции, двадцать первая сессия, Белград, 23 сентября — 28 октября 1980 года*, том I, *Резолюции*, раздел III.4, резолюция 4/21.

## **В Политика и деятельность Организации Объединенных Наций в области общественной информации**

*Генеральная Ассамблея,*

*подтверждая* свое решение укрепить роль Комитета по информации как своего главного вспомогательного органа, уполномоченного выносить ей рекомендации относительно деятельности Департамента общественной информации Секретариата,

*разделяя* мнение Генерального секретаря о том, что главным критерием, положенным в основу усилий Департамента по переориентации своей деятельности, по-прежнему является резолюция 13 (I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 года об учреждении Департамента общественной информации, в пункте 2 приложения I к которой говорится, что деятельность Департамента должна быть организована и направляема таким образом, чтобы способствовать в возможно большей мере правильному пониманию народами мира работы и задач Объединенных Наций,

*разделяя также* мнение Генерального секретаря о том, что содержание общественной информации и коммуникации должно находиться в самом центре стратегического управления Организацией Объединенных Наций и что культура коммуникации должна проникнуть на все уровни Организации в качестве средства полного информирования народов мира о целях и деятельности Организации Объединенных Наций в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций для мобилизации широкой международной поддержки Организации Объединенных Наций,

*подчеркивая,* что главная задача Департамента общественной информации заключается в доведении до сведения общественности, путем осуществления его информационных мероприятий, точной, беспристрастной, всеобъемлющей и своевременной информации о задачах и функциях Организации Объединенных Наций в целях укрепления международной поддержки деятельности Организации Объединенных Наций при обеспечении максимальной прозрачности,

*отмечая,* что всеобъемлющий обзор работы Департамента общественной информации, запрошенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года, и осуществление его первого этапа, о котором говорится в докладе Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации, представленном Комитету по информации на его двадцать четвертой сессии<sup>4</sup>, а также доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований»<sup>5</sup> и ее резолюция 57/300 от 20 декабря 2002 года в части, относящейся к Департаменту общественной информации, дают возможность предпринять последующие шаги по рационализации работы Департамента в целях повышения его эффективности и действенности и использования его ресурсов в максимально возможной степени,

<sup>4</sup> A/АС.198/2002/2.

<sup>5</sup> A/57/387 и Corr.1.

*выражая свою обеспокоенность* тем, что разрыв в информационных и коммуникационных технологиях между развитыми и развивающимися странами продолжает увеличиваться и что широкие слои населения в развивающихся странах не получают выгод от нынешней информационно-технической революции, и в этой связи подчеркивая необходимость устранения несбалансированности, характерной для этой глобальной информационно-технической революции, с тем чтобы сделать ее более справедливой, общедоступной и эффективной,

*признавая*, что достижения, достигнутые в результате революции в сфере информационных и коммуникационных технологий, открывают огромные новые возможности для экономического роста и социального развития и могут играть важную роль в искоренении нищеты в развивающихся странах и при этом отмечая, что эта революция также бросает вызовы и порождает риски и может привести к дальнейшему росту неравенства между странами и внутри стран,

*ссылаясь* на свою резолюцию 56/262 от 15 февраля 2002 года о многоязычии и особо отмечая важное значение надлежащего использования в деятельности Департамента общественной информации официальных языков Организации Объединенных Наций в стремлении сократить разрыв между использованием английского языка и остальных пяти официальных языков,

*приветствуя* Саудовскую Аравию в связи с ее принятием в члены Комитета по информации,

## **I. Введение**

1. *вновь подтверждает* свою резолюцию 13 (I), в которой она учредила Департамент общественной информации, и все другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся деятельности Департамента;

2. *призывает* Генерального секретаря продолжать полностью выполнять рекомендации в отношении политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, содержащиеся в пункте 2 ее резолюции 48/44 В от 10 декабря 1993 года, и других мандатах, предоставленных Генеральной Ассамблеей;

3. *особо отмечает* важное значение среднесрочного плана на период 2002–2005 годов<sup>6</sup> как директивного документа, в котором задается общее направление осуществления программы в области общественной информации в интересах достижения целей Организации за счет эффективной деятельности в области коммуникации;

4. *подтверждает*, что Организация Объединенных Наций остается основой, без которой не построить мир, в котором царили бы спокойствие и справедливость, и что ее голос должен звучать четко и ясно, и особо отмечает в этом контексте существенно важную роль Департамента общественной информации;

---

<sup>6</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 6, и исправление (A/57/6/Rev.1 и Corr.1).

5. *приветствует* предложения Генерального секретаря по повышению эффективности и целенаправленности мероприятий в области общественной информации, включая реорганизацию Департамента общественной информации, согласно соответствующим резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

6. *подтверждает* центральную роль Комитета по информации в проведении политики и мероприятий Организации Объединенных Наций в области общественной информации, включая процесс реорганизации Департамента общественной информации и определения приоритетов в его деятельности, и приветствует продолжающееся конструктивное взаимодействие между Департаментом и членами Комитета;

7. *призывает* государства-члены в максимально возможной степени обеспечивать, чтобы рекомендации, касающиеся программы Департамента общественной информации, выработывались и рассматривались в Комитете по информации;

8. *просит* Департамент общественной информации в соответствии с приоритетами, установленными Генеральной Ассамблеей в среднесрочном плане, и с использованием в качестве руководства Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>7</sup> уделять особое внимание таким сложным вопросам, как искоренение нищеты, предотвращение конфликтов, устойчивое развитие, права человека, эпидемия вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДа), борьба с терроризмом во всех его формах и проявлениях и потребности африканского континента;

9. *просит также* Департамент общественной информации уделять внимание при осуществлении своей деятельности всем основным вопросам, затронутым в Декларации тысячелетия и в сформулированных в ней целях в области развития;

10. *разделяет мнение* Генерального секретаря о необходимости укрепления технологической инфраструктуры Департамента общественной информации в целях расширения его информационно-пропагандистской деятельности, а также совершенствования веб-сайта Организации Объединенных Наций;

11. *отмечает* важную работу, проводимую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и ее сотрудничество с информационными агентствами и вещательными организациями в развивающихся странах в деле распространения информации по приоритетным вопросам и призывает продолжать взаимодействие между Департаментом общественной информации и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в развитии культуры и в области образования и коммуникации;

## **II. Общая деятельность Департамента общественной информации**

12. *приветствует* шаги в направлении реорганизации Департамента общественной информации, о которых говорится в докладе Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в

---

<sup>7</sup> См. резолюцию 55/2.



области общественной информации и коммуникации<sup>8</sup>, и призывает Генерального секретаря продолжать переориентацию деятельности и усилия по повышению эффективности и производительности Департамента, включая представление широкомасштабных и, возможно, новых новаторских предложений с учетом общих принципов и указаний, содержащихся в настоящей резолюции, и представить доклад по этому вопросу Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

13. *подтверждает*, что Департамент общественной информации является центром координации информационной политики Организации Объединенных Наций и главным центром новостей и информации об Организации Объединенных Наций и о ее деятельности, а также о деятельности Генерального секретаря, и призывает к более тесному объединению функций Департамента и подразделений, обеспечивающих пресс-секретарское обслуживание Генерального секретаря;

14. *приветствует* достигнутый с начала переориентации прогресс в деле улучшения работы и повышения эффективности Департамента общественной информации в соответствии с мандатами, предоставленными Генеральной Ассамблеей, и рекомендациями Комитета по информации; и в этой связи приветствует также решение Департамента о проведении ежегодного обзора отдачи его программ, чтобы сделать самооценку неотъемлемым компонентом повседневной работы всех руководителей программ в целях институционализации оценки служебной деятельности, и просит Генерального секретаря препровождать Комитету по информации на его последующих сессиях доклад о проведении ежегодного обзора отдачи программ Департамента;

15. *просит* Генерального секретаря в контексте процесса переориентации деятельности продолжать прилагать все усилия к обеспечению того, чтобы публикации и другие информационные услуги Секретариата, включая веб-сайт Организации Объединенных Наций и Службу новостей Организации Объединенных Наций, содержали всеобъемлющую, объективную и сбалансированную информацию по вопросам, которыми занимается Организация, и обеспечивали редакционную независимость, беспристрастность, точность освещения и полное соответствие резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

16. *вновь заявляет* о том, что все печатные материалы Департамента общественной информации, публикуемые в соответствии с действующими мандатами, не должны дублировать другие публикации системы Организации Объединенных Наций и должны издаваться с наименьшими затратами;

17. *приветствует* усилия Департамента общественной информации по восстановлению Издательского совета согласно существующим мандатам директивных органов;

18. *настоятельно призывает* Департамент общественной информации продолжать обеспечивать, в максимально возможной степени, прозрачность работы в целях повышения уровня информированности о результатах его программ и деятельности;

19. *особо отмечает*, что посредством переориентации своей деятельности Департаменту общественной информации следует сохранять и совершен-

---

<sup>8</sup> A/АС.198/2003/2.

ствовать работу в областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран, и, по мере возможности, других стран с особыми потребностями, включая страны с переходной экономикой, и что такая переориентация способствует устранению существующего разрыва между развивающимися и развитыми странами в принципиально важной области общественной информации и коммуникации;

20. *рекомендует* Генеральному секретарю усилить координацию между Департаментом общественной информации и другими департаментами Секретариата, включая назначение координаторов для работы с профильными департаментами в интересах определения целевой аудитории и разработки информационных программ и стратегии в отношении средств массовой информации по приоритетным вопросам, и особо отмечает, что потенциал и мероприятия в области общественной информации в других департаментах должны использоваться и осуществляться под руководством Департамента;

21. *приветствует* инициативы Департамента общественной информации, направленные на укрепление системы общественной информации Организации Объединенных Наций, и в этой связи подчеркивает важность согласованного и ориентированного на результаты подхода, применяемого Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями и программами и фондами системы Организации Объединенных Наций, которые участвуют в деятельности в области общественной информации, а также обеспечения ресурсами для их осуществления, а также что это необходимо делать с учетом мнений государств-членов относительно актуальности и эффективности осуществляемых им программ;

22. *приветствует также* доклад Генерального секретаря о деятельности Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в 2002 году<sup>9</sup>, выражает признательность Департаменту общественной информации за его активное и конструктивное участие в работе Группы, в частности в ее усилиях по улучшению межучрежденческой координации в области общественной информации, призывает Департамент продолжать играть ключевую роль в деятельности недавно созданной Группы, принимает к сведению предпринимаемые Группой усилия по разработке нескольких новых важных инициатив и просит Генерального секретаря представлять Комитету по информации на его последующих сессиях доклад о деятельности Группы;

23. *с удовлетворением отмечает* непрерывные усилия Департамента общественной информации по выпуску ежедневных пресс-релизов и просит Департамент продолжать оказание этой бесценной услуги, как государствам-членам, так и представителям средств массовой информации, изучая при этом возможные способы совершенствования процесса их издания и рационализации их формата, структуры и объема с учетом мнений государств-членов и того обстоятельства, что другие департаменты, возможно, оказывают аналогичные услуги в этом отношении или дублируют их;

24. *отмечает* предложенное в докладе Генерального секретаря программное заявление<sup>10</sup>, имеющее целью охватить все виды деятельности Департамента, которое гласит: «Роль Департамента общественной информации за-

<sup>9</sup> A/АС.198/2003/6.

<sup>10</sup> A/АС.198/2003/2, пункт 11.

ключается в том, чтобы способствовать достижению основных целей Организации Объединенных Наций путем распространения стратегической информации о деятельности и задачах Организации среди самых широких кругов обществу»;

25. *приветствует* новую модель работы Департамента общественной информации, изложенную в докладе Генерального секретаря<sup>8</sup>, в котором, среди прочего, признается, что за содержание материалов отвечают другие департаменты и подразделения Секретариата и организаций системы Организации Объединенных Наций, тогда как координация и уточнение содержания, а также представление и распространение материалов относятся к ведению Департамента, работающего в тесном сотрудничестве со средствами массовой информации, государствами-членами и партнерами в гражданском обществе;

26. *просит*, чтобы в ходе обсуждений по пункту, озаглавленному «Вопросы, касающиеся информации», в Комитете по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) во время последующих очередных сессий Генеральной Ассамблеи после выступления заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации проводился неофициальный обмен мнениями между представителями Секретариата и членами Комитета по существу проведенного устного брифинга, в рамках имеющихся ресурсов;

#### **Многоязычие и общественная информация**

27. *приветствует* нынешние усилия Департамента общественной информации по развитию многоязычия во всей своей деятельности и рекомендует Департаменту продолжать свои усилия в этом направлении;

28. *подчеркивает* большое значение обеспечения полного равенства всех официальных языков Организации Объединенных Наций в рамках всей деятельности Департамента общественной информации и подчеркивает важность полного осуществления ее резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года, в разделе С которой она просила Генерального секретаря обеспечить возможность для получения на ежедневной основе через веб-сайт Организации Объединенных Наций текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и доступ к ним государств-членов без каких-либо задержек;

29. *вновь просит* Генерального секретаря обеспечить надлежащее укомплектование Департамента общественной информации кадрами по всем официальным языкам Организации Объединенных Наций для осуществления всех видов его деятельности;

30. *напоминает* Генеральному секретарю о необходимости отражать в будущих предлагаемых бюджетах по программам, касающимся Департамента общественной информации, важность использования в его деятельности всех шести официальных языков;

#### **Преодоление разрыва в области цифровых технологий**

31. *ссылается* на решение, одобренное в ее резолюции 56/183 от 21 декабря 2001 года, созвать Всемирную встречу на высшем уровне по вопро-

сам информационного общества в Женеве в декабре 2003 года и в Тунисе в 2005 году, приветствует инициативы Департамента общественной информации, принятые в интересах проведения этой Встречи, рекомендует государствам, соответствующим органам и подразделениям Организации Объединенных Наций, другим межправительственным учреждениям и гражданскому обществу продолжать активно участвовать в этом процессе и вновь подтверждает важность активного участия и поддержки Департамента общественной информации в деле распространения по всему миру информации об этой Встрече и ее главных целях;

32. *воздаст должное* Генеральному секретарю за создание Службы информационных технологий Организации Объединенных Наций, «Интерсети здравоохранения» и Целевой группы по информационно-коммуникационным технологиям в целях преодоления разрыва в области цифровых технологий и в качестве меры по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами; приветствует вклад Департамента общественной информации в деятельность по освещению предпринимаемых Генеральным секретарем усилий, направленных на преодоление разрыва в области цифровых технологий, в качестве средства, стимулирующего экономический рост, и в целях принятия мер по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами, и в этой связи просит Департамент и далее повышать свою роль;

### **III. Новые приоритеты программ Департамента общественной информации**

33. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о программных аспектах предлагаемого бюджета по программам на 2004–2005 годы для Департамента общественной информации<sup>11</sup> и приветствует новую структуру подпрограмм, которая включает стратегические информационные службы, службы новостей, библиотечные службы и агитационные службы;

34. *признает*, что Департамент общественной информации, действуя с помощью Управления служб внутреннего надзора Секретариата, в настоящее время разрабатывает методологии и проводит систематическую оценку воздействия, результативности и экономической эффективности деятельности Департамента за трехлетний период в соответствии с резолюцией 57/300 Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря представить доклад о достигнутом прогрессе Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

35. *вновь подтверждает*, что Департамент общественной информации должен установить приоритеты в своей программе работы с соблюдением существующих мандатов и правила 5.6 Положений и Правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, наблюдение за осуществлением и методы оценки, с тем чтобы сфокусировать свою информационную деятельность и придать своим усилиям большую целенаправленность и — в результате обеспечения правильного управления — привести свои программы в соответствие с потребностями своей целевой аудитории благодаря совершенствованию механизмов обратной связи и оценки;

36. *подчеркивает* необходимость того, чтобы предлагаемые показатели достижений и ожидаемых результатов, которые впервые являются частью

<sup>11</sup> A/АС.198/2003/3.

бюджета по программам, были ясно определены, служили в качестве количественных показателей и могли внести вклад в конструктивную оценку деятельности;

### **Информационные центры Организации Объединенных Наций**

37. *подчеркивает*, что информационные центры и информационные компоненты или региональные узлы Организации Объединенных Наций, в зависимости от конкретных обстоятельств, должны по-прежнему играть важную роль в распространении информации о работе Организации среди народов мира, в том числе в областях, указанных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и подчеркивает, что информационные центры или региональные узлы, в зависимости от конкретных обстоятельств, являющиеся «рупором» Департамента общественной информации на местах, должны содействовать повышению степени информированности общественности и ее мобилизации в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций на местном уровне с учетом того, что информация на местных языках оказывает наиболее сильное воздействие на местное население;

38. *принимает к сведению* записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Управления служб внутреннего надзора об обзоре структуры и деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций<sup>12</sup> и просит Генерального секретаря представить подробную дополнительную информацию Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

39. *приветствует* нынешние усилия Департамента общественной информации по анализу распределения, как людских, так и финансовых ресурсов среди информационных центров Организации Объединенных Наций, с тем чтобы, возможно, передать ресурсы из информационных центров в развитых странах на проведение информационных мероприятий Организации Объединенных Наций в развивающихся странах, уделяя при этом особое внимание потребностям наименее развитых стран и всем другим самым приоритетным видам деятельности, таким, как многоязычие на веб-сайте Организации Объединенных Наций и оценка услуг, в консультации с заинтересованными государствами-членами;

40. *вновь подтверждает* пункт 15 своей резолюции 57/300, в которой она приняла к сведению предложение Генерального секретаря, изложенное в мере 8 его доклада<sup>5</sup>, по рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций путем создания региональных узлов, где это уместно, в консультации с соответствующими государствами-членами, начиная с создания западноевропейского узла и применяя затем аналогичный подход в других требующих высоких затрат развитых странах, и просит Генерального секретаря представить доклад о ходе осуществления этого предложения в целях реализации этой инициативы в других регионах в консультации с государствами-членами, если эта инициатива усилит поток информации и обмен информацией в развивающихся странах;

41. *поощряет* усилия некоторых информационных центров Организации Объединенных Наций по созданию собственных веб-страниц на местных языках, поощряет также Департамент общественной информации к предоставле-

---

<sup>12</sup> A/57/747.

нию ресурсов и технических средств, в том числе тем информационным центрам, у которых веб-страницы еще не стали функционировать, а также к разработке веб-страниц на соответствующих местных языках принимающих стран и поощряет далее принимающие страны к тому, чтобы они реагировали на потребности информационных центров;

42. *напоминает* о призыве Генерального секретаря к странам, где размещаются информационные центры Организации Объединенных Наций, содействовать работе таких центров у себя в стране путем предоставления бесплатно или на льготных условиях служебных помещений, учитывая при этом экономическое положение принимающей страны и принимая во внимание, что такая поддержка не должна подменять собой полное предоставление финансовых ресурсов для информационных центров в контексте бюджета по программам Организации Объединенных Наций;

43. *отмечает* оказываемую Департаментом общественной информации поддержку в деле укрепления присутствия Организации Объединенных Наций на местах в рамках единого «Дома Организации Объединенных Наций» и просит Генерального секретаря представить подробный доклад о достигнутом прогрессе Комитету на его двадцать шестой сессии;

#### **IV. Стратегические информационные службы**

44. *признает*, что стратегические информационные службы, которые должны быть созданы недавно образованным Отделом стратегической информационной деятельности, будут отвечать за подготовку и распространение информации Организации Объединенных Наций, осуществляя разработку информационных стратегий в тесном сотрудничестве с основными департаментами, фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в полном соответствии с директивными мандатами;

#### **Информационно-пропагандистские кампании**

45. *признает*, что проведение информационно-пропагандистских кампаний, направленных на поддержку специальных сессий и международных конференций Организации Объединенных Наций, входит в число основных обязанностей Департамента общественной информации, и приветствует усилия Департамента по изучению новаторских методов организации и проведения этих кампаний в партнерстве с профильными заинтересованными департаментами, с использованием Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций служила в качестве руководства к действиям;

46. *поддерживает* усилия Департамента общественной информации, предпринимаемые с соблюдением приоритетов, установленных Генеральной Ассамблеей, по обеспечению того, чтобы в центре его информационно-пропагандистских кампаний были также ключевые вопросы, определенные Генеральным секретарем;

47. *высоко оценивает* работу Департамента общественной информации по освещению с помощью своих кампаний вопросов, имеющих большое значение для международного сообщества, — в их числе устойчивое развитие, дети, ВИЧ/СПИД, малярия и другие болезни, деколонизация, диалог между цивили-

зациями, культура мира и терпимости и последствия Чернобыльской катастрофы, — и рекомендует Департаменту, чтобы он, действуя в сотрудничестве с заинтересованными странами и соответствующими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, продолжал принимать соответствующие меры по ознакомлению мировой общественности с этими и другими важными глобальными вопросами;

48. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать работу в рамках Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в целях координации осуществления информационных стратегий с главами информационных подразделений учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций;

49. *подчеркивает* необходимость уделения особого внимания поддержке усилий Африки в области развития и, в частности, Департаментом общественной информации, в целях распространения среди международной общественности информацию о характере критического социально-экономического положения в Африке и приоритетах Нового партнерства в интересах развития Африки;

#### **Роль Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций**

50. *высоко оценивает* усилия Генерального секретаря по укреплению информационного потенциала Департамента общественной информации в целях создания и обеспечения функционирования информационных компонентов миротворческих операций и политических миссий и миссий по миростроительству Организации Объединенных Наций, включая его пропагандистские усилия и другие вспомогательные информационные мероприятия, и предлагает Секретариату продолжать обеспечивать участие Департамента, начиная со стадии планирования таких будущих операций, посредством междепартаментских консультаций и координации с другими департаментами Секретариата, в частности с Департаментом операций по поддержанию мира;

51. *подчеркивает* важность укрепления общественно-информационного потенциала Департамента общественной информации в области операций по поддержанию мира и его роли в процессе отбора пресс-секретарей для операций или миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в этой связи рекомендует Департаменту откомандировывать пресс-секретарей, которые располагают необходимыми навыками, для выполнения задач в интересах соответствующих операций или миссий, учитывая при этом принцип справедливого географического распределения в соответствии с пунктом 3 статьи 101 главы XV Устава Организации Объединенных Наций, и в соответствующих случаях принимать во внимание мнения, высказанные в этой связи, особенно мнения принимающих стран;

52. *просит* Генерального секретаря продолжать представлять Комитету по информации — на его последующих сессиях — доклады о роли Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций;

53. *приветствует* передачу функций Картографической секции из Департамента общественной информации в Департамент операций по поддержа-

нию мира, поскольку деятельность этой Секции больше связана с потребностями и деятельностью этого Департамента;

#### **V. Службы новостей**

54. *подчеркивает*, что главная цель служб новостей, реализуемая Отделом новостей и средств массовой информации, заключается в своевременной передаче с использованием всех четырех средств массовой информации — печати, радио, телевидения и Интернета — точной, объективной и сбалансированной информации и новостей, исходящих от системы Организации Объединенных Наций и предназначенных для средств массовой информации и других аудиторий во всем мире, уделяя особое внимание многоязычию;

#### **Традиционные средства коммуникации**

55. *подчеркивает также*, что радио остается одним из наиболее экономически эффективных и мощных средств массовой информации, имеющихся в распоряжении Департамента общественной информации, и представляет собой важный инструмент в таких видах деятельности Организации Объединенных Наций, как развитие и поддержание мира, необходимый для охвата широкой слушательской аудитории во всем мире;

56. *отмечает с удовлетворением* успех экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций и одобряет предложение Генерального секретаря сделать этот экспериментальный проект составной частью деятельности Департамента;

57. *просит* Генерального секретаря уделять всестороннее внимание равенству всех шести официальных языков при расширении международного радиовещания;

58. *отмечает* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации по распространению программ непосредственно среди вещательных станций во всем мире на шести официальных языках и португальском языке, а также по мере возможности на других языках, и в этой связи подчеркивает необходимость применения непредвзятого и объективного подхода к информационной деятельности Организации Объединенных Наций;

59. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать расширять сеть партнерских связей с местными, национальными и региональными вещательными организациями в целях распространения идей Организации Объединенных Наций во всех уголках мира;

60. *подчеркивает*, что радио и телевидение Организации Объединенных Наций должны в полной мере использовать технологическую инфраструктуру, появившуюся в последние годы, в том числе спутниковые платформы, информационно-коммуникационные технологии и Интернет, и просит Генерального секретаря в рамках переориентации деятельности Департамента общественной информации рассмотреть глобальную стратегию вещания с учетом имеющихся технологий;



### Веб-сайт Организации Объединенных Наций

61. *вновь выражает свою признательность* Департаменту общественной информации за предпринимаемые им усилия по созданию высококачественного, удобного в использовании и эффективного с точки зрения затрат веб-сайта, отмечая, что это заслуживает особого внимания, учитывая масштабы данного мероприятия, бюджетные трудности в рамках Организации Объединенных Наций и чрезвычайно стремительное расширение сети Интернет, вновь подтверждает, что этот веб-сайт остается весьма полезным для средств массовой информации, неправительственных организаций, учебных заведений, государств-членов и широкой общественности, и приветствует создание веб-сайта Организации Объединенных Наций по проблемам терроризма;

62. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать принимать необходимые меры в целях обеспечения доступности веб-сайта Организации Объединенных Наций для инвалидов, в том числе для слепых и глухих, и просит Департамент представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад об усилиях в этом отношении;

63. *отмечает с обеспокоенностью*, что разработка и обновление многоязычного веб-сайта Организации Объединенных Наций осуществляется более медленными темпами, чем ожидалось, в том числе в силу нехватки ресурсов, и что подразделения, представляющие информацию, в целом не обеспечивали размещения своих материалов на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках;

64. *подчеркивает* необходимость принятия решения о разработке, обслуживании и обновлении многоязычного веб-сайта Организации Объединенных Наций, учитывая, в частности, возможность организационной структурной перестройки в целях создания отдельных лингвистических подразделений по каждому из шести официальных языков в рамках Департамента общественной информации в целях достижения полного равенства официальных языков Организации Объединенных Наций;

65. *вновь подтверждает* свою просьбу к Генеральному секретарю при размещении обновленной и точной информации на веб-сайте Организации Объединенных Наций, пока не будет принято и осуществлено соответствующее решение, в максимально возможной степени обеспечивать справедливое распределение в рамках Департамента общественной информации финансовых и людских ресурсов, выделяемых на постоянной основе веб-сайту Организации Объединенных Наций на всех официальных языках, и приложить максимальные усилия для обеспечения также того, чтобы все имеющиеся на этом веб-сайте материалы, не нуждающиеся в изменении и регулярном обновлении, представлялись на всех шести официальных языках;

66. *также вновь подтверждает* необходимость достижения полного равенства шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций и в этой связи принимает к сведению предложение Генерального секретаря, изложенное в пункте 33 его доклада о дальнейшей разработке, обслуживании и обновлении веб-сайта Организации Объединенных Наций на шести официальных языках<sup>13</sup>, о переводе всех англоязычных материалов и ин-

<sup>13</sup> A/АС.198/2002/6.

формационного наполнения баз данных на веб-сайте Организации Объединенных Наций соответствующими подразделениями Секретариата, предоставляющими информацию, на все официальные языки и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад о наиболее практических, действенных и эффективных с точки зрения затрат средствах осуществления этого предложения;

67. *просит* Генерального секретаря включить в свой доклад Комитету по информации на его двадцать шестой сессии предложения, касающиеся определения срока, к которому будут созданы все вспомогательные механизмы для реализации этой концепции и после которого будет впредь обеспечиваться равенство языков, а также в отношении исключения из процесса перевода конкретных элементов веб-сайта Организации Объединенных Наций;

68. *подчеркивает* важность широкого доступа к сборнику договоров Организации Объединенных Наций и документации заседающих органов Организации Объединенных Наций;

69. *рекомендует* Генеральному секретарю через Департамент общественной информации продолжать широко использовать последние достижения в информационной технологии, включая Интернет, в целях экономически эффективного повышения оперативности распространения информации об Организации Объединенных Наций в соответствии с приоритетами, установленными Генеральной Ассамблеей, и принимая во внимание языковое разнообразие Организации;

70. *приветствует* создание Центра новостей Организации Объединенных Наций на арабском языке и ожидает создания центров новостей Организации Объединенных Наций на остальных официальных языках к концу 2003 года в целях достижения полного равенства языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

71. *также приветствует* предложение Генерального секретаря об обеспечении бесплатного публичного доступа к Системе официальной документации Организации Объединенных Наций путем подключения к веб-сайту Организации<sup>14</sup>, представленное на рассмотрение в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2004–2005 годы, и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад по этому вопросу;

72. *особо отмечает* усилия Отдела информационно-технического обслуживания Управления централизованного вспомогательного обслуживания Секретариата по обеспечению создания необходимой технической инфраструктуры с учетом скорого подключения Системы официальной документации к веб-сайту Организации Объединенных Наций и также выражает признательность Департаменту общественной информации за решение вопросов обеспечения информации, касающейся этой системы;

73. *отмечает*, что интегрирование Системы официальной документации и веб-сайта Организации Объединенных Наций значительно усилит многоязычный характер и позволит повысить эффективность работы во всех департаментах Секретариата благодаря устранению дублирования при форматирова-

<sup>14</sup> См. A/АС.198/2003/2, пункт 4, и приложение II.

нии и размещении документов на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

74. *приветствует* передачу по электронной почте сообщений Службы новостей Организации Объединенных Наций, осуществляемую по всему миру Департаментом общественной информации, и просит Департамент предоставлять эти услуги на всех официальных языках, обеспечивая, чтобы материалы об интересных событиях и сводки новостей были точными, беспристрастными и непредвзятыми;

75. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об усилиях Комитета высокого уровня по вопросам управления по созданию портала Организации Объединенных Наций, межучрежденческого поискового механизма для открытых веб-сайтов всех организаций системы Организации Объединенных Наций, описание которого содержится в приложении II к докладу Генерального секретаря<sup>8</sup>;

76. *призывает* Департамент общественной информации рекомендовать всем подразделениям системы Организации Объединенных Наций принять участие в экспериментальном проекте по созданию поискового механизма для всей системы Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад об усилиях Комитета высокого уровня по вопросам управления в этой связи;

## **VI. Библиотечные службы**

77. *отмечает*, что Библиотека им. Дага Хаммаршельда является частью Отдела связей с общественностью Департамента общественной информации, отмечает также продолжающиеся усилия Генерального секретаря по превращению Библиотеки им. Дага Хаммаршельда в виртуальную библиотеку всемирного масштаба, вновь заявляет о необходимости продолжать предоставлять отпечатанные экземпляры государствам-членам при соблюдении соответствующих положений ее резолюции 57/283 В от 15 апреля 2003 года и отмечает далее усилия Генерального секретаря по пополнению на многоязычной основе фонда хранящихся в Библиотеке книг и журналов, в том числе публикаций по вопросам мира и безопасности и вопросам, касающимся развития, в целях обеспечения того, чтобы Библиотека сохранила свою роль широко доступного источника информации об Организации Объединенных Наций и ее деятельности;

78. *приветствует* создание Руководящего комитета по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими, которому предстоит разработать и осуществить стратегию создания более современной, эффективной и доступной системы библиотечного обслуживания в рамках Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря, направляя работу этого Руководящего комитета, учитывать специфику и относительные преимущества каждой участвующей библиотеки, обеспечивая комплексный, последовательный и согласованный подход к определению политики библиотек Организации Объединенных Наций и управлению ими, и просит также Генерального секретаря представить доклад о работе Руководящего комитета Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

79. *признает* важное значение библиотек-депозитариев в распространении информации и знаний о деятельности Организации Объединенных Наций и в этой связи настоятельно призывает Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, выполняющую координационные функции, предпринять необходимые инициативы по укреплению таких библиотек путем предоставления на региональном уровне профессиональной подготовки и другой помощи;

80. *отмечает* проводимые Библиотекой им. Дага Хаммаршельда для представителей государств-членов и сотрудников Секретариата учебные курсы по вопросам использования Cyberseek, поиска в сети Интернет, Интранет, документации Организации Объединенных Наций, базы данных Организации Объединенных Наций «Info Quest» и Системы официальной документации Организации Объединенных Наций;

81. *напоминает*, что в пункте 44 своей резолюции 56/64 В от 24 декабря 2001 года она приветствовала роль Департамента общественной информации в содействии более активному сотрудничеству между библиотеками системы Организации Объединенных Наций, в частности, в деле создания единого центрального общесистемного онлайн-каталога, который позволит осуществлять поиск библиографической информации по всем печатным изданиям, имеющимся во всех библиотеках системы Организации Объединенных Наций, выражает признательность Международному вычислительному центру за разработку Общей системы каталогизации и публичного доступа библиотек Организации Объединенных Наций, которая предоставляет единый доступ к библиотечным каталогам, индексам и справочным базам данных, библиотечному фонду, ссылкам на системы полнотекстового поиска и архивам, выражает также Департаменту признательность за его роль в разработке Общей системы каталогизации и публичного доступа библиотек Организации Объединенных Наций, просит Департамент рекомендовать всем организациям системы Организации Объединенных Наций принять участие в этой Системе, и просит также Генерального секретаря представить Комитету по информации доклад на его двадцать шестой сессии;

82. *ожидает* углубленного обзора деятельности библиотечных служб, испрошенного в пункте 34 ее резолюции 56/253, и просит представить результаты такого обзора как можно скорее, но не позднее основной части ее пятьдесят восьмой сессии;

83. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексном управлении ими<sup>15</sup> и ожидает дополнительную информацию и предложения, испрошенные в пункте 14 ее резолюции 57/300, которая будет представлена соответствующим органам Организации Объединенных Наций, в том числе Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

---

<sup>15</sup> A/АС.198/2003/5.

## **VII. Информационно-пропагандистские услуги**

84. *подтверждает*, что информационно-пропагандистские услуги, которые будут предоставляться Отделом связей с общественностью Департамента общественной информации, будут заключаться в том, чтобы улучшить понимание общественностью роли и деятельности Организации Объединенных Наций по приоритетным вопросам;

85. *отмечает* важное значение дальнейшего осуществления Департаментом общественной информации текущей программы для вещательных организаций и журналистов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи и призывает Департамент рассмотреть возможности максимально эффективного использования преимуществ этой программы путем пересмотра, в частности, ее продолжительности и количества ее участников;

86. *признает* необходимость активизации деятельности Департамента общественной информации по распространению информации во всех регионах и подтверждает необходимость сделать частью переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации анализа текущей деятельности Департамента с точки зрения ее охвата и масштабов с выявлением как можно более широкого спектра аудиторий и географических районов, которые не охвачены должным образом его деятельностью и которые могут нуждаться в особом внимании, включая применение соответствующих средств коммуникации и учет необходимости использования местных языков;

87. *поздравляет* Ассоциацию корреспондентов Организации Объединенных Наций в связи с ее Специальным фондом им. Дага Хаммаршельда, который финансирует поездки журналистов из развивающихся стран в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для освещения мероприятий в период Генеральной Ассамблеи, и настоятельно призывает доноров оказывать финансовую поддержку Фонду, с тем чтобы он мог увеличить число таких субсидий журналистам в этом контексте;

## **VIII. Заключительные замечания**

88. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о деятельности Департамента общественной информации и об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции;

89. *просит* Комитет по информации представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии;

90. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии пункт, озаглавленный «Вопросы, касающиеся информации».

11. Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) рекомендует также Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

**Увеличение членского состава Комитета по информации**

Генеральная Ассамблея постановляет увеличить членский состав Комитета по информации с 99 до 102 членов и назначить членами Комитета Сент-Винсент и Гренадины, Суринам и Швейцарию.

---